



‘Bizarro Regimiento’...

■ Jerson Mariano Arias

Estas son las palabras con las que se inicia el himno ‘Adiós al séptimo de línea’, conmovedora composición militar chilena que han adoptado últimamente varios países hispanoamericanos también, con versiones que están entre las aceptables y las admirables. Este himno que, interpretado en música y canto por tropas chilenas, ha causado asombro y felicitaciones en críticos de diversos sectores, tanto en Hispanoamérica como en Europa. Su contenido evoca las emociones vividas por causa de la guerra de 1879, en que un país pequeño, Chile, de menor población, no preparado para un enfrentamiento militar, logró un éxito que asombró a observadores internacionales de entonces y aún son comentadas las estrategias militares chilenas de aquel tiempo.

Como los tiempos cambian y la memoria es breve, nada de esas hazañas se comentan hoy: los ni-

ños no han escuchado ese himno, los mayores tampoco; menos se sabe que hayan comprendido el significado de su letra. Esta situación favorece el caprichoso cambio del significado de las palabras que, como es natural y comprensible, mudan el sentido dependiendo de las modas imperantes y derivan en otro significado ajeno al convenido en su origen por las comunidades.

Se dice que la palabra bizarro ha derivado de ‘bizzarro’, término italiano que significaría iracundo y, consultado el diccionario español, bizarro representa lo valiente, atrevido, digno de admiración. En el presente, a algunos ingeniosos se les ocurrió dar a bizarro un sentido de lo peculiar, chabacano, absurdo en casos. Los medios están llenos de esa expresión y uso equivocado de la palabra y los oyentes copian sin averiguar y así las palabras van perdiendo su capacidad de re-

presentar correctamente un sentimiento o una acción.

De acuerdo con la moda actual el himno tan admirado diría ‘absurdo regimiento’ o ‘chabacano regimiento’, y no ‘valiente y atrevido regimiento’ como fue la intención del autor original. Al respecto, envié una nota a un nieto veinteañero, advirtiéndole el verdadero significado de la palabra bizarro. Su respuesta fue: «Gracias, no tenía idea».

Del mismo modo se ha impuesto la denominación de Latinoamérica en lugar de Hispanoamérica que es la correcta, porque los países ‘latinos’ han sido solo cuatro en el mundo y están ubicados en Europa. Pero quién y cómo se corrige este grave error que la mayoría comete al día de hoy, estando como está tan arraigado ese uso.

FELIZ ANIVERSARIO 97 PARA ESTE FIEL DIARIO EL TRABAJO DE SAN FELIPE